

3:13

Now the Story of Rāv Vīkojī is Written

A Sāharaṇ Jāt lived in Bhāraṅ village. And a Godāro Jāt, Pāṇḍo, lived in Lāgharīyo [village]. [He was] a great patron. And the wife of the Sāharaṇ [was] Malkī, of the Vaiṅṅvāl branch [of Jāts?]. This Malkī said to [her] husband: “They call the Godāro ‘master’; this *caudhrī* gives as much as is produced by the Godāro.”¹ The Jāt was intoxicated from *dārū*; he gave the *caudharaṇ* [a blow] with a whip. He said: “Go to Pāṇḍo’s [house] if you are infatuated with him.” Then the Jātṇī said: “Homewrecker! I have spoken [my] words.” Afterward the Jātṇī said: “If I come to your bed, I’ll come [as though it were] to a brother’s.” She maintained [a vow of] silence [thereafter] with the Jāt. In a month she sent word to Pāṇḍo Godāro: “Instead of you, he whipped me.” Pāṇḍo said: “If you would come [here], then I would come and bring you.” Six months went by while they lived like this. Then the Sāharaṇs all gathered: [They said]: “The *caudhrī* [and] the *caudharaṇ* are not speaking. We should end [this].” The Sāharaṇs had goats killed there. They requested *dāru*. There was a feast. Meanwhile Pāṇḍo Godāro came with sixty or so camels and camped on the edge of the village. The Jātṇī had a slave girl sleep in a room and chained her inside. And she said: “If they beat you, you say that Pāṇḍo took [me] and went.” Having thus spoken, Malkī was setting out with Pāṇḍo. The Jāts

3:14

ate the feast. And they sent men to Malkī. They said [to the men]: “Bring the *caudharaṇ* [back].” They went inside and made a noise. No one spoke. The Jāts came and said: “The *caudharaṇ* closed [the doors] and fell asleep.” They said: “Go, break the doors, wake [her] up, take [her], and come [back].” Those Jāts went, broke the doors, went inside, and looked. The slave girl was sitting [in the room]. They beat the slave girl. Then the slave girl said: “Why do you beat me? Pāṇḍo took [her] and went [away].” Then the Jāts followed the footprints. Looking at [the footprints], they came to where [Pāṇḍo and the *caudharaṇ*] had mounted [the camels]. Then the Sāharaṇs said: “We cannot reach them. Rāv Vīkojī is backing the Godāros.” Then the Jāts of Bhāraṅ went to Sīvāṇī. Narsīṅhdās Jāt lived in Sīvāṇī. Then the Jāts went to Narsīṅhdās and said: “We gave our land to you. You must help the Sāharaṇs.” Then Narsīṅhdās took his army and mounted up. He sacked Lāgharīyo village. One hundred forty Godāros

¹ I.e., “Why don’t they don’t call you ‘master?’”

died fighting. Having killed [them], they returned. Then Nakodar, the son of Pāṇḍo, went to Rāv Vīkojī. He came and said to the Rāvjī: “Narsiṅhdās Jāṭu killed your Jāṭ. He is going, [unpunished].”² Then Rāv Vīkojī rode from Sidhmukh. Two *kos* from Sidhmukh is Dhākā; he arrived there. [His] entire contingent camped at the [village] tank. And Narsiṅhdās Jāṭu came into the village and camped at his father-in-law’s place.

3:15

It was the middle of the night. Then half the Jāṭs of Bhāraṅ came and met with the Rāvjī. They said: “We shall have Narsiṅhdās killed.” Right then the Jāṭs brought Rāv Vīkojī. They took [him] and went to where Narsiṅhdās was sleeping. Narsiṅh[dās] rose. He began to remove the horse [named] Bhumvar. Kāndhalji came opposite. Right then he killed Narsiṅh[dās]. The army of the Jāṭs fled. [Rāv Vīko and his men] seized the valuables [and] livestock. Victory was Rāv Vīkojī’s. Then Jāṭo the Ḍūm recited a *dūho*:

*Vīko vāhara nāvāryo, bhumvara Nakodara hṛtha,
Hama tuma jhagaro nāvāryo, Narasiṅha Jāṭu sātha.*

Afterward they came and made camp in Sidhmukh. Having defeated [Narsiṅhdās], they turned back. While coming back, Dāsū Vaiḥṇivāl came and met [Rāv Vīko]. Dāsū said: “*Rāj!* I have a debt of vengeance. If you cause [revenge] to be taken, the land is yours, so take [revenge].” Then Rāv Vīkojī went to Hārāṇī Kheṛo, [where] Saumhar Jāṭ used to live, and killed [him]. Dāsū killed [him] in revenge for Dāsū.³ Dāsū had songs of praise (*gun*) sung by servant girls. They turned back. Araṅkamal Kāndhalot raided Bhaṭner. He sacked [it and] took money [and] livestock to Bīkāner. He conquered [it] and came [away]. He took all the land.

Thus the Story of Sri Rāv Vīkojī is Concluded

² These sentences could be translated as “Your Jāṭ was killed by Narsiṅhdās Jāṭu.”

³ This seems to be an error for “[Vīko] killed [him] in revenge for Dāsū”.